

**RENÉ CASSIN SARIA
PREMIO RENÉ CASSIN**

2017-12-11 Lehendakaritza 11-12-2017

Lehendakariaren hitzaldia-Discurso del Lehendakari**Pertsona hutsak gara: ez gehiago, ez gutxiago /
“Sólo somos personas, ni más ni menos”**

Eusko Legebiltzarraren legebiltzarburu andrea eta zurekin batera bertokoak diren herri agintari eta herri ordezkariak, Europar Kontseiluko Giza Eskubideetako zuzendari orokorra jauna eta zurekin batera, gaurkoan bereziki, Ararteko jauna ere bai, gainontzeko herri agintariok, saridunok, jaun andreok, arratsaldeon eta eskerrik asko gurekin izateagatik.

Eusko Jaurlaritzak, 2003garren urtetik Giza Eskubideen René Cassin Sariak ematen ditu. Aurten, epaimahaiak erabaki du Ugandako Sexual Minorities saritzea. Gobernu Kanpoko Erakundea da eta Kanpala du egoitza.

Erakunde hau 2004garren urtean sortu zen, eta Afrika osoko lesbiana, gay, bisexual eta pertsona transgeneroen giza eskubideak zaintzen eta babesten egiten du lan, ez bakarrik Ugandan, Afrika osoan baizik.

Irabazleei esker, askorentzat ikusezina edo, oso urrutiko kontu bat denari, jarri diogu arreta.

Este Premio René Cassin reconoce el trabajo y compromiso de la ONG “Sexual Minorities Uganda.”

Felicito a las personas premiadas, también al jurado por esta decisión. Nos permite dar a conocer una organización y una labor que, para muchas personas, puede ser desconocida, invisible o lejana.

“Sexual Minorities Uganda” dedica sus esfuerzos a la promoción, defensa, y protección de los derechos humanos de la población lesbiana, gay, bisexual, y transgenero de Uganda y de toda África.

Sari honen bitartez, bada, argi bi proiektatu nahi dira.

Batetik, itxaropen-argia, sexu-orientazioak edo genero identitateak eragindako diskriminazioaren aurrean.

Bestetik, elkartasun eta berdintasun argia, Afrika osoari begira. Hortaz, Sexual Minorities Ugandaren konpromisoa publikoki aitortu nahi dut.

Hainbat erakunderen lana biltzen duen sarea da. Erakunde horiek guztiek, tamalez, oso baldintza txarretan lan egiten dute. Ugandan, esaterako, dibertsitate sexuala delitua da eta biziarteko espetxealdiarekin zigortuta dago.

La conciencia del sentido de humanidad significa reconocer que todas las personas sólo somos personas, ni más ni menos.

El artículo 2 de la Declaración Universal de Derechos Humanos afirma:

“Toda persona tiene todos los derechos y libertades sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición.”

Somos personas y compartimos una misma dignidad humana que es inalienable.

La comprensión profunda y universal del sentido de la dignidad humana es el medio que puede ayudar a extender el respeto que, como todas, merecen las personas LGTBI en cualquier lugar del mundo.

Sexual Minorities Uganda ha conseguido ubicar el compromiso contra la discriminación en el territorio de los derechos humanos y ha logrado una proyección internacional de su lucha como una causa de solidaridad.

Elkartasuna, Bakea eta Justizia errealitate bihur daitezten, zerbait gehiago egin behar dugu.

Gure hautua egin behar dugu.

Hauta ditzagun, bada, enpatia, elkartasuna eta giza eskubideekiko konpromisoa.

René Cassin sariak bete-betean egiten du apustua enpatiaren alde.

“La opción por la empatía” es la referencia del Plan de Convivencia y Derechos Humanos 2017 – 2020 del Gobierno Vasco.

La empatía no sólo es ponerse en el lugar de otra persona. Es preocuparse y ocuparse de ella. Es la experiencia que hace posible el ejercicio de la solidaridad y el compromiso. La capacidad de elegir en conciencia caracteriza a la condición humana. Podemos elegir en conciencia la empatía, la solidaridad y el compromiso.

Es un honor entregar este Premio René Cassin a Sexual Minorities Uganda y, a través de esta organización, a todas las personas que luchan por la igualdad y el derecho a la no discriminación motivada por la orientación sexual o identidad de género.

Este Premio es una clara apuesta por la opción de la empatía, la solidaridad y el compromiso con los derechos humanos.

También a través de este premio reconocemos a todas las personas y entidades que luchan por la dignidad en África y desde África.

Hoy, Euskadi se hermana con todas ellas y muestra su empatía.

Mugisha Calton Frank, Pepe Julian Onziema, Diane Sidney Bakuraira zorionak!
Zorionak eta eskerrik asko!